
CONTRATTO DI GEMELLAGGIO

stipulato tra la città di **Fondi** e la città di **Dachau**, capoluogo provinciale, per confermare e sigillare i legami di amicizia e la collaborazione reciproca.

Nell'ambito degli incontri che hanno avuto luogo nelle due città sin dal 1997, tra la Città di **Fondi** e la Città di **Dachau**, capoluogo provinciale, si sono sviluppati contatti cordiali e promettenti retti da grande simpatia e comprensione reciproca.

Nella volontà di ampliare tali contatti, creando un gemellaggio durevole, intenso e proficuo tra i due Comuni, le due città si sono pronunciate in favore della stipulazione del presente contratto di gemellaggio. Con la firma del presente atto, si intende sigillare il gemellaggio della Città di **Fondi** e della Città di **Dachau** in avvenire.

Un punto cardine del gemellaggio tra Fondi e Dachau deve essere il rapporto di amicizia tra le cittadine ed i cittadini delle due città, sulla base di visite reciproche, scambi di idee e di attività comuni, in particolare anche al livello di associazioni e federazioni. E' previsto creare ulteriori legami a livello culturale, sportivo, turistico, economico e di intensificare lo scambio della gioventù e la collaborazione su scala internazionale.

Le Città di **Fondi** e di **Dachau** vedono il loro gemellaggio anche sotto l'aspetto dell'Unione Europea e contribuiranno, nell'ambito del gemellaggio, a raggiungere ed approfondire una coscienza europea, salvaguardando tuttavia le molteplicità culturali e le particolarità esistenti nelle due città.

Le città di **Fondi** e di **Dachau** s'impegnano a adoperarsi in qualsiasi momento con tutte le loro forze per dare assetto e continui nuovi impulsi al gemellaggio onde saldare l'amicizia tra le due città come anche tra l'Italia e la Germania, con lo scopo di contribuire all'Europa unita ed ad uno sviluppo pacifico nel mondo.



Kurt Piller
Il Borgomastro della
Città di Dachau, capoluogo provinciale



Dott. Onorantino Orticello
Il Sindaco della
Città di Fondi

PARTNERSCHAFTSVERTRAG

abgeschlossen zwischen der Stadt **Fondi** und der Großen Kreisstadt **Dachau** zur Bestätigung und Bekräftigung der freundschaftlichen Verbundenheit und Zusammenarbeit.

Zwischen der Stadt **Fondi** und der Großen Kreisstadt **Dachau** haben sich im Rahmen der Begegnungen in beiden Städten seit 1997 herzliche und vielversprechende Kontakte entwickelt, getragen von großer Sympathie und gegenseitigem Verstehen.

In dem Bestreben, diese Kontakte zu einer dauerhaften, intensiven und fruchtbaren kommunalen Partnerschaft auszubauen, haben sich beide Städte für den Abschluß dieses Partnerschaftsvertrages ausgesprochen. Durch die Unterzeichnung dieser Urkunde soll die Verbindung der Städte **Fondi** und **Dachau** für künftige Zeiten besiegelt werden.

Ein Schwerpunkt der Städtepartnerschaft zwischen **Fondi** und **Dachau** sollen die freundschaftlichen Beziehungen der Bürgerinnen und Bürger auf der Basis von gegenseitigen Besuchen, des Gedankenaustausches und gemeinsamen Aktivitäten, insbesondere auch auf der Ebene von Vereinen und Verbänden sein. Es sollen weitere Verbindungen auf den Ebenen der Kultur, des Jugendaustausches, des Sportes, des Fremdenverkehrs, der Wirtschaft und der internationalen Zusammenarbeit etabliert und ausgebaut werden.

Die Städte **Fondi** und **Dachau** sehen ihre Partnerschaft auch unter dem Licht der Europäischen Union und werden im Zuge der Partnerschaft dazu beitragen, ein europäisches Bewußtsein unter Bewahrung der gewachsenen kulturellen Vielfalt und Besonderheiten der beiden Städte zu erreichen und zu vertiefen.

Die Städte **Fondi** und **Dachau** verpflichten sich, für die Gestaltung und ständige Belebung der Partnerschaft jederzeit nach besten Kräften einzutreten, um die Freundschaft zwischen den beiden Städten, aber auch den Ländern Italien und Deutschland, zu festigen und einen Beitrag zum geeinten Europa sowie zu einer friedlichen Entwicklung in der Welt zu leisten.



Kurt Piller
Oberbürgermeister der
Großen Kreisstadt Dachau



Dott. Onoratino Orticello
Der Bürgermeister
der Stadt Fondi
